



INDIANA UNIVERSITY



**UNIVERSIDAD DE
COSTA RICA**

**Memorandum of Understanding
between the
Trustees of Indiana University
on behalf of the
School of Education, Bloomington, IN, USA
and the
School of Orientation and Special Education at
University of Costa Rica, San José, Costa Rica**

The Trustees of Indiana University, on behalf of the School of Education, established in the State of Indiana, United States of America, (hereinafter "IU"), represented by Mr. DONALD S. LUKES, University Treasurer, Ms. HANNAH L. BUXBAUM, PhD, Vice President for International Affairs, and Ms. ANASTASIA MORRONE, PhD, Interim Dean of the School of Education, and Universidad de Costa Rica, with register number 4-000-042149, (hereinafter "UCR"), represented by Mr. CARLOS ARAYA LEANDRO, with identity card number 3-0305-0948, married, resident of Turrialba, PhD in Economics, Management and Control of Public Entities and Policies, in his capacity as substitute Rector from May 4 to May 18, 2020, based on and on application of Article 41, paragraph a), of the Organic Statute, in accordance to the secret ballot held in ordinary session No. 6375, Article 2, of April 28, 2020, and Rector in transition for the period going from May 19, 2020 and until the University Electoral Tribunal has firmly elected the new person who will occupy the Rector's Office and this person has taken office, based on and on application of article 30, paragraph s), of the Organic Statute; articles 4, 8, 10 and 16 of the General Law of Public Administration, and article 192 of the Political Constitution, according to the secret ballot held in ordinary session No. 6375, article 2, of April 28, 2020, and sworn by the University Council in solemn session number 6376, held on April 30, 2020; with powers of judicial and extrajudicial representative, in accordance with article forty, paragraph a) of the Organic Statute of Universidad de Costa Rica (each a "Party" and collectively, the "Parties"), enter into this Memorandum of Understanding ("MOU") and hereby agree as follows:

**ARTICLE I
PURPOSE**

The purpose of this MOU is to promote academic and educational cooperation, based upon the principle of respect for each other's independence and of mutual benefit.

**ARTICLE II
SCOPE OF ACTIVITIES**

The Parties agree to promote and develop their co-operation by the following activities:

- a) Sharing of information related to research and teaching activities in fields of mutual interest;
- b) Development of collaborative research colloquiums;
- c) Promotion of joint research projects and collaborative courses of study, with particular attention paid to the area of education; and
- d) Creation of mobility opportunities for faculty, researchers, and student interns.

ARTICLE III SPECIFIC AGREEMENTS

The Parties agree that for the development of activities mentioned in Article II, that require it due to the commitments implied and not detailed in this MOU, a separate Specific Agreement must be vetted in accordance with each Party's internal policies and procedures and signed by an authorized representative of each Party, which shall include the following information as the minimum:

- a) The identity of the academic units and personnel involved.
- b) The duration of the program or project.
- c) Description of the responsibilities and benefits for each Party.
- d) The objectives and programming of the activity.
- e) Intellectual property rights.
- f) Budgets and funding sources for the activity. It is the responsibility of the Party requesting an activity to ensure that sufficient funds are available for its completion. Both Parties agree that all specific provisions and plans for the activity shall be negotiated and that the approval of the activity shall depend on the availability of funds.
- g) Any other item considered necessary for the efficient management of the activity.

ARTICLE IV MOBILITY OF PROFESSORS AND RESEARCHERS

- a) Each year, during the term of this MOU, either Party may receive professors or researchers from the other Party as visiting scholars. Each host university will determine whether recommended visiting scholars are acceptable.
- b) The duration and activities of visiting scholars at the host institution shall be determined on a case-by-case basis and by mutual agreement between the Parties. Visiting scholars are expected to study and work according to a mutually agreed upon plan for professional improvement and research.

- c) The host university shall provide working space, and access to library and other facilities; it shall also assist the professor in the process of finding accommodation. Specific arrangements for special facilities, laboratories, local research, and the like will be determined on a case-by-case basis and agreed upon by the Parties in advance.
- d) Expenses for round-trip air travel, board, lodging, and health insurance will be the responsibility of the visiting scholar.
- e) Visiting scholars must meet immigration regulations of the host country and are responsible for obtaining the appropriate visa and special category, if necessary. They shall be subject to the norms and regulations of the host institution, including those related to sexual harassment. Violations of such regulations will result in termination of their visiting status at the host institution.
- f) Each visiting scholar shall be responsible for obtaining a health insurance policy meeting the requirements of the host institution, including hospitalization, surgery, dental emergencies, medical evacuation, pandemic, quarantine, and repatriation of remains. The Parties shall have no liability for these costs.
- g) IU requires documentation that verifies the visiting scholar from UCR has the required English proficiency to participate in the specified activity/activities and to function on a day-to-day basis. If IU visiting scholars are invited to give courses at UCR, they must have a sufficient command of the Spanish language.
- h) Any other details regarding the visits shall be mutually agreed upon between the Parties on a case-by-case basis.

ARTICLE V USE OF LOGO AND NAME TO PROMOTE MOU

Each Party agrees not to use the other Party's name and logo ("Trademarks") in any manner whatsoever without prior written consent in each instance. Requests pertaining to IU shall be emailed to the IU Office of Licensing & Trademarks at iulogo@iu.edu. In the case of UCR shall be emailed to the Office of Information at odi.secretaria@ucr.ac.cr. Each Party agrees that each time it reproduces and/or republishes the other Party's Trademarks it shall do so in a form identical to that provided by each Party, without alteration. Each Party agrees to use the other Party's Trademarks in a careful and prudent manner. The Parties acknowledge by this MOU, that they acquire no right, title or interest in and to the other Party's Trademarks whatsoever other than to use the Trademarks in accordance with the term and conditions hereof. The use of each Party's Trademarks may not be assigned, transferred, shared or divided in any manner by the other Party without the prior written consent in each instance. The rights granted by IU under this MOU are limited to the use of the Trademarks of IU's School of Education.

ARTICLE VI RESOLUTION OF DISPUTES

Differing points of view and interpretations of the terms of this MOU shall be resolved amicably by mutual consultation or negotiation. In the event of a dispute arising out of or relating to this MOU, the Parties shall establish a committee of six (6) senior representatives, three (3) appointed by each Party, to attempt to resolve the dispute.

ARTICLE VII
ADMINISTRATION OF THIS MEMORANDUM

The administration of this Memorandum shall be the responsibility of the School of Education at IU and the Directorate of the Office of International Affairs and External Cooperation of UCR. All notices must be submitted in writing and sent to the following addresses:

- At IU: Professor Theresa Ochoa
Indiana University School of Education
Wendell W. Wright Education Building
201 N. Rose Ave., Room 3222
Bloomington, IN 47405-1006
Tel: +1-812-856-8135
Email: tochoa@indiana.edu
- UCR: Dirección, Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa
Universidad de Costa Rica
Ciudad Universitaria Rodrigo Facio
San Pedro de Montes de Oca, San José, Costa Rica
Tel.: + (506) 2511-5080
Fax: + (506) 2225-5822
E-mail: oaice.recepcion@ucr.ac.cr

ARTICLE VIII
VALIDITY, MODIFICATION, RENEWAL, AND TERMINATION

- a) The Parties acknowledge and agree that activities under this MOU must be organized and administered in accordance with applicable law and the relevant policies and procedures of each Party.
- b) This MOU shall enter into force from the date of the last signature and shall be valid for five (5) years.
- c) Amendments to this MOU shall be made by mutual written agreement of the Parties, through an Addendum.
- d) The MOU may be extended by mutual written consent, through an Addendum, at least three (3) months prior to the expiration date.
- e) Both Parties reserve the right to terminate this MOU by written notice sent to the other Party at least one month in advance. However, any activities ongoing as of the date of the notice of termination may continue under the terms of this MOU by mutual agreement of the Parties.

**ARTICLE IX
EQUAL OPPORTUNITY**

Both institutions subscribe to the policy of Equal Opportunity and will not discriminate on the basis of race, sex, sexual orientation, age, ethnicity, religion or national origin. Both institutions shall abide by these principles in the administration of this MOU and neither institution shall impose criteria that would violate the principles of non-discrimination.

This MOU has been negotiated in English and written in English and Spanish; all versions are authentic. If a conflict exists between the two documents, the English version and interpretation shall take precedence.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have caused this MOU to be duly executed.

On behalf of:

University of Costa Rica



Dr. Carlos Araya Leandro
Rector

Date: 18 DIC. 2020

On behalf of:

The Trustees of Indiana University



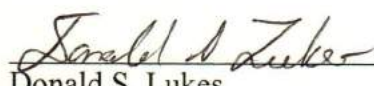
Anastasia Morrone
Interim Dean, School of Education

Date: 2/19/21



Hannah L. Buxbaum
Vice President for International Affairs

Date: 2/14/2021



Donald S. Lukes
University Treasurer

Date: 1/21/2021



INDIANA UNIVERSITY



**UNIVERSIDAD DE
COSTA RICA**

**Memorando de entendimiento
entre
los Miembros del Consejo de la Universidad de Indiana
en representación de la
Escuela de Educación, Bloomington, IN, USA
y la
Escuela de Orientación y Educación Especial de
Universidad de Costa Rica, San José, Costa Rica**

Los miembros del Consejo de la Universidad de Indiana, por parte de la Escuela de Educación, establecida en el Estado de Indiana, Estados Unidos de América, (en adelante "IU"), en este acto representada por Mr. DONALD S. LUKES, Tesorero de la Universidad, Ms. HANNAH L. BUXBAUM, PhD, Vicepresidente de Asuntos Internacionales, y la señora ANASTASIA MORRONE, PhD, Decana Interina de la Escuela de Educación y la Universidad de Costa Rica, en adelante "UCR", cédula de persona jurídica 4-000-042149, en este acto representada por el Sr. CARLOS ARAYA LEANDRO, cédula 3-305-948, casado, vecino de Turrialba, Doctor en Economía, Gestión y Control de entidades y políticas públicas, en su condición de Rector de transición para el periodo que va del 19 de mayo de 2020 y hasta que el Tribunal Electoral Universitario tenga electa, y en firme, a la nueva persona que ocupará la Rectoría y esta haya tomado posesión del cargo, con fundamento y aplicación del artículo 30, inciso s), del Estatuto Orgánico; los artículos 4, 8, 10 y 16 de la Ley general de la Administración Pública, y el artículo 192 de la Constitución Política, de acuerdo con la votación secreta realizada en la sesión N.º 6375, ordinaria, artículo 2, del 28 de abril de 2020 y juramentado por el Consejo Universitario en sesión solemne número 6376, celebrada el 30 de abril de 2020; con facultades de representante judicial y extrajudicial en concordancia con el artículo cuarenta inciso a) del Estatuto Orgánico de la Universidad de Costa Rica, (referidas individualmente como la "Parte" y, colectivamente, como las "Partes"), suscriben este Memorando de Entendimiento ("Memorando") y acuerdan lo siguiente:

**CLÁUSULA I
PROPÓSITO**

El propósito del presente Memorando es promover la cooperación académica y educativa, con base en el principio del respeto de la independencia de cada una y el beneficio mutuo.

**CLÁUSULA II
ALCANCE DE LAS ACTIVIDADES**

Las partes acuerdan promover y desarrollar su cooperación, mediante las siguientes actividades:

- a) Compartición de información relacionada con investigación y actividades de enseñanza en áreas de interés mutuo;
- b) Desarrollo de coloquios de investigación colaborativa;
- c) Promoción de proyectos de investigación conjunta y cursos colaborativos de estudio, con atención particular en el área de educación y
- d) Creación de oportunidades de movilidad para personas docentes, investigadoras y estudiantes pasantes.

ARTÍCULO III ACUERDOS ESPECÍFICOS

Las partes acuerdan que para el desarrollo de las actividades mencionadas en la Cláusula II, que así lo requieran, debido a los compromisos que impliquen y que no hayan sido detallados en el presente Memorando, será requerido un acuerdo específico revisado, aprobado, de acuerdo con las regulaciones y procedimientos internos de cada una de las partes y firmado por la persona representante autorizada de cada parte. Éste deberá incluir la siguiente información, como mínimo:

- a) Identificación de las unidades académicas y personal involucrado.
- b) Duración del programa o proyecto.
- c) Descripción de las responsabilidades y de los beneficios de cada parte.
- d) Objetivos y programación de la actividad.
- e) Derechos de propiedad intelectual.
- f) Presupuestos y fuentes de financiamiento para cada actividad. Es responsabilidad de la universidad que presente la actividad garantizar que se cuente con los fondos disponibles suficientes para su compleción. Ambas instituciones acuerdan que todas las disposiciones específicas y planes de actividades serán negociadas y la aprobación de la actividad dependerá de la disponibilidad de fondos.
- g) Cualquier otro punto que se estime necesario para una gestión eficiente de la actividad.

CLÁUSULA IV MOVILIDAD DE PERSONAL DOCENTE Y DE INVESTIGACIÓN

- a) Cada año, durante la vigencia de este Memorando, cualquiera de las partes podrán recibir personas docentes o investigadoras de la otra parte, como personas académicas visitantes. Cada universidad anfitriona determinará si el personal visitante recomendado puede aceptarse.

- b) La duración de las actividades de las personas académicas visitantes en la universidad anfitriona será determinada en una base de caso por caso y de común acuerdo entre las partes. Se espera que el personal académico visitante desarrolle estudios o tareas, según lo acordado mutuamente y en concordancia con el plan de mejoramiento profesional y de investigación.
- c) La universidad anfitriona brindará el espacio de trabajo, acceso a la biblioteca y a otras instalaciones y asistirá a la persona docente en la ubicación de hospedaje. Los arreglos específicos para instalaciones especiales, laboratorios, investigación local, y similares, se determinarán en una base de caso por caso y acordados entre las partes por anticipado.
- d) Los correspondientes a transporte aéreo ida y vuelta, comida, alojamiento, y seguro de salud serán responsabilidad de la persona académica visitante.
- e) El personal visitante deberá cumplir con las regulaciones migratorias y sanitarias del país anfitrión, y deberá hacerse responsable de obtener la visa apropiada y categoría especial, en caso de que se requiera. Estará sujeto, además, a las normas y regulaciones de la universidad y del país anfitriones, incluyendo las regulaciones sobre acoso sexual. Las contravenciones a estos reglamentos resultarán en la terminación del estatus de visitante de los y las profesores(as) en la universidad anfitriona.
- f) Cada persona académica visitante será responsable de obtener una póliza de seguro médico/salud, que cumpla con los requisitos de la universidad anfitriona, entre otros: hospitalización, cirugía, emergencias dentales, evacuación médica, pandemia, cuarentena y repatriación de restos. Las partes no tendrán responsabilidad por estos costos.
- g) IU requiere documentación que verifique que la persona académica visitante de la UCR cuenta con la competencia requerida en el manejo del idioma inglés, para participar en la actividad/actividades específicas y para desenvolverse en el día a día. Si los académicos visitantes de IU son invitados a dar cursos a la UCR, deben tener un manejo suficiente del idioma español.
- h) Cualquier otro detalle respecto a las visitas académicas se acordará mutuamente entre las instituciones, según cada caso particular.

CLÁUSULA V USO DEL LOGO Y NOMBRE PARA PROMOCIÓN DEL MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO

Cada parte acuerda no usar el nombre y logo ("Marcas") de su contraparte, de ninguna forma, sin contar con el consentimiento previo por escrito en cada caso. Las solicitudes correspondientes a IU deberán enviarse por correo electrónico a la Oficina de Licenciamiento y Marca a la dirección de correo electrónico iulogo@iu.edu. En el caso de la UCR, deberán enviarse por correo electrónico a la Oficina de Divulgación e Información a la dirección de correo electrónico odi.secretaria@ucr.ac.cr. Cada parte acuerda que, cada vez que reproduzca o republique las Marcas de la otra, lo hará de manera idéntica a la remitida por la otra Parte, sin alteración. Cada Parte acuerda usar las Marcas de su contraparte de manera cuidadosa y prudente. Las Partes reconocen por este Memorando que de ninguna forma adquieren ningún derecho, título o interés en las Marcas de la otra Parte, que no sea el uso de las Marcas según los términos y condiciones aquí estipulados. El uso de las Marcas de cada Parte no podrá ser asignado, transferido,

compartido o dividido de ninguna manera por la otra Parte sin el consentimiento previo por escrito en cada caso. Los derechos conferidos por IU en el marco de este Memorando se limitan al uso de las Marcas de su Escuela de Educación.

CLÁUSULA VI RESOLUCIÓN DE DISCREPANCIAS

Los puntos de vista e interpretaciones diferentes sobre los términos del presente Memorando de entendimiento serán resueltos amistosamente por consulta mutua o negociación. En caso de alguna disputa relacionada con este Memorando, las partes establecerán un comité de 6 representantes de alto nivel, tres (3) nombrados por cada Parte, para tratar de resolver la discrepancia.

CLÁUSULA VII ADMINISTRACIÓN DEL MEMORANDO

La administración del presente Memorando será responsabilidad de la Escuela de Educación de IU y de la Dirección de la Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa de la UCR. Todas las notificaciones deberán dirigirse y enviarse por escrito a las siguientes direcciones:

En IU: Professor Theresa Ochoa
Indiana University School of Education
Wendell W. Wright Education Building
201 N. Rose Ave., Room 3222
Bloomington, IN 47405-1006
Tel: +1-812-856-8135
Correo electrónico: tochoa@indiana.edu

En UCR: Dirección, Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa
Universidad de Costa Rica
Ciudad Universitaria Rodrigo Facio
San Pedro de Montes de Oca, San José, Costa Rica
Tel.: + (506) 2511-5080
Fax: + (506) 2225-5822
Correo electrónico: oaice.recepcion@ucr.ac.cr

CLÁUSULA VIII VALIDEZ, MODIFICACIÓN, RENOVACIÓN, Y TERMINACIÓN

- a) Las partes reconocen y acuerdan que las actividades en el marco del presente Memorando de Entendimiento deberán ser organizadas y administradas de acuerdo con la ley aplicable y las regulaciones y los procedimientos relevantes para cada parte.
- b) El presente Memorando entrará en vigor a partir de la fecha de la última firma y tendrá una validez de cinco (05) años.
- c) Las modificaciones al presente Memorando se realizarán por acuerdo mutuo y por escrito, mediante Adendas.

- d) El Memorando se renovará mediante Adenda firmada por las representaciones legales autorizadas de las partes al menos tres (3) meses antes de la fecha de vencimiento.
- e) Ambas partes se reservan el derecho de rescindir unilateralmente este Memorando, mediante notificación escrita enviada a la contraparte al menos con un (1) mes de anticipación. Sin embargo, cualquier actividad que esté en curso a la fecha de la notificación de la conclusión podrán continuar bajo los términos del presente Memorando y por mutuo acuerdo de las partes.

CLÁUSULA IX IGUALDAD DE OPORTUNIDADES

Ambas instituciones se suscriben a una política de igualdad de oportunidades y no discriminarán sobre la base de raza, sexo, orientación sexual, edad, etnicidad, religión u origen nacional. Ambas instituciones se conducirán según estos principios en la administración del presente Memorando y ninguna institución impondrá criterios que puedan violar los principios de no discriminación.

Este Memorando de Entendimiento ha sido negociado en inglés y escrito en inglés y español; todas las versiones son auténticas. Si existiera algún conflicto entre los dos documentos, la versión en inglés y su interpretación prevalecerán.

En testimonio de lo cual, las partes han ejecutado este Memorando para ser debidamente firmado.

En representación de:

Universidad de Costa Rica

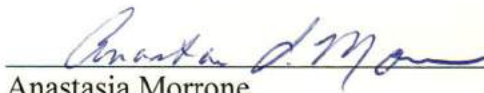


Dr. Carlos Araya Leandro
Rector

Fecha: 18 DIC. 2020

En representación de:

Los Miembros del Consejo de la Universidad
de Indiana



Anastasia Morrone
Decana Interina, Escuela de Educación

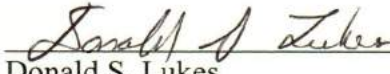
Fecha: 2/19/21



Hannah L. Buxbaum
Vicepresidenta de Asuntos Internacionales

Fecha: 2/14/2021

NMH



Donald S. Lukes
Tesorero Universitario

Fecha: 1/21/2021